

PROVVEDIMENTO A CONTRARRE N. 11/2022

Oggetto: Acquisizione licenza Reverso PRO, con registrazione e accesso di n. 4 account e traduzione di 500.000 parole per ogni account – CIG Z5E3840614

Esigenza

Nella seduta del Consiglio Direttivo del 21 settembre u.s. nell'ambito della discussione riguardante l'avvio della procedura per l'acquisizione di una risorsa da destinare alle attività di internazionalizzazione, al fine di ottimizzare i costi riguardanti le traduzioni in lingua inglese dall'italiano, è stata rappresentata l'esigenza di acquisire una licenza software per la traduzione istantanea di documenti, basata sull'intelligenza artificiale, che utilizzi le più recenti tecnologie di traduzione automatica neurale. L'acquisizione di tale servizio consentirebbe di limitare significativamente la quantità di lavoro richiesto al servizio di traduzione tradizionale, tenuto conto altresì che l'Agenzia dispone delle competenze necessarie per procedere all'eventuale correzione dei testi tradotti automaticamente.

L'esigenza è strettamente connessa al ruolo dell'Agenzia in ambito europeo ed internazionale e alle visite previste nel corso del 2023 da parte di WFME, ENQA ed EQAR, per le quali l'Agenzia ha la necessità di predisporre - già a partire dal corrente anno 2022 - i documenti recanti i criteri e i protocolli di valutazione relativi all'accreditamento iniziale e periodico delle Università in lingua inglese, nonché alla necessità di aggiornare periodicamente la sezione in lingua inglese del sito internet istituzionale.

Sulla base dell'elevato livello qualitativo nella traduzione assicurato dal software della società Reverso SAS, così come rappresentato nella medesima seduta del CD dal Consigliere prof.ssa Marilena Maniaci, gli Uffici hanno avviato gli opportuni approfondimenti da cui è emerso che la società Reverso SAS è leader internazionale nelle soluzioni linguistiche basate sull'intelligenza artificiale per il grande pubblico, le multinazionali e le grandi istituzioni con servizi di traduzione istantanea, dizionari bilingue e monolingue, controllo ortografico intelligente, apprendimento adattivo. Il software Reverso si distingue per l'eccellenza nei contenuti come riscontrato nelle esperienze degli utenti.

Per le esigenze dell'Agenzia, viste le tre Aree nelle quali si articola, oltre alla Direzione e i componenti il Consiglio Direttivo si propone l'acquisizione di n. 4 licenze Reverso PRO e traduzione di 500.000 parole per ogni account. La licenza avrà validità due anni.

Modalità di acquisizione

L'acquisizione di tale prodotto sarà effettuata in conformità con le modalità previste dalla normativa vigente e dal regolamento degli acquisti in economia dell'ANVUR, ossia:

- a) Per i prodotti in convenzione, mediante adesione alle Convenzioni Consip, se presenti, ovvero utilizzando i parametri di prezzo-qualità delle convenzioni come limite massimo per la stipulazione dei contratti da effettuarsi sul MEPA;
- b) Per i prodotti non in convenzione presenti nel catalogo, mediante il MEPA;

- c) Per i prodotti non in convenzione, non presenti sul catalogo qualora non sia stato possibile affidarlo tramite il MEPA, ricorso all'affidamento diretto, previa indagine di mercato, se necessaria.

La società Reverso SAS ha fatto pervenire via e-mail l'allegata proposta per due annualità, anno 2022-2023 e 2023-2024, n. 4 account Pro con la traduzione di 500 000 parole ciascuno, per un periodo di 2 anni con un canone pari ad € 2.300,00 (IVA compresa).

La spesa complessiva pari ad € 2.300,00 (IVA compresa), troverà copertura sul capitolo 104034 "Spese per traduzioni e interpretariato".

Ai fini del presente affidamento si richiamano l'art. 51, comma 1, lett. a) del decreto-legge 31 maggio 2021, n. 77, convertito nella legge 29 luglio 2021, n. 108, che nel modificare il decreto-legge n. 76 del 16 luglio 2020 consente, in deroga a quanto previsto dall'art. 36, comma 2, del d.lgs. n. 50/2016, l'affidamento diretto per servizi e forniture entro il limite di € 139.000,00 fino al 30 giugno 2023 e le relative Linee guida di attuazione di ANAC approvate con delibera n. 1097 del 26 ottobre 2016 e ss. mm. ii.

Sono inoltre richiamati gli artt. 6 e 11 del "Regolamento per la fornitura in economia di beni, lavori e servizi" di ANVUR secondo i quali, per motivi di efficienza ed economicità dell'azione amministrativa, per importi fino a € 2.000,00 (IVA esclusa) è rispettivamente previsto che, in alternativa all'assunzione della determinazione, è possibile acquisire l'autorizzazione del Direttore sulla proposta del responsabile cui afferisce l'esigenza ed è possibile prescindere dal deposito cauzionale nel caso di ditte\società\persone di nota solidità.

Si propone quale responsabile del procedimento il dott. Mariano Laplena.

Roma, 25 ottobre 2022

Il Dirigente dell'Area Amministrativo-Contabile
(dott. Valter Brancati)*

IL DIRETTORE ESAMINATA LA PROPOSTA

DETERMINA

- 1) di affidare mediante ordine diretto di acquisto fuori Mepa alla Società Reverso sas, con sede in Francia, Rue Soyer n. 5, 92200 Neuilly-sur-Seine, P.IVA FR27335309993 la fornitura di 4 account REVERSO PRO con la traduzione di 500 000 parole per ogni account;
- 2) l'impegno della spesa complessiva pari ad € 2.300,00 (iva compresa) da imputare sul capitolo 104034 "spese per traduzioni e interpretariato" del bilancio di previsione del 2022;
- 3) il responsabile unico del procedimento individuato nella persona del dott. Mariano Laplena.

Il Direttore
(Dott. Daniele Livon)*

**Documento informatico predisposto, firmato digitalmente e conservato ai sensi del D.Lgs. 82/2005 e s.m.i.*